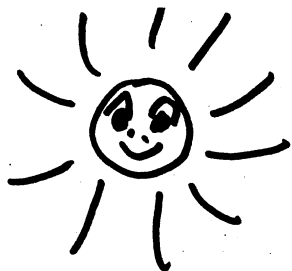
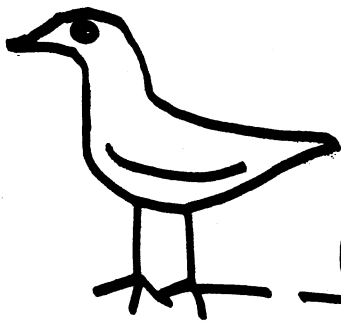


# CUADERNOS INFANTILES

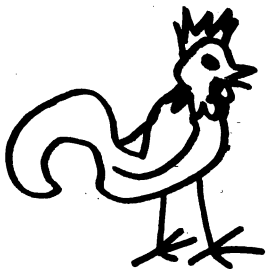
afro-ecuatorianos



dos



cuentos



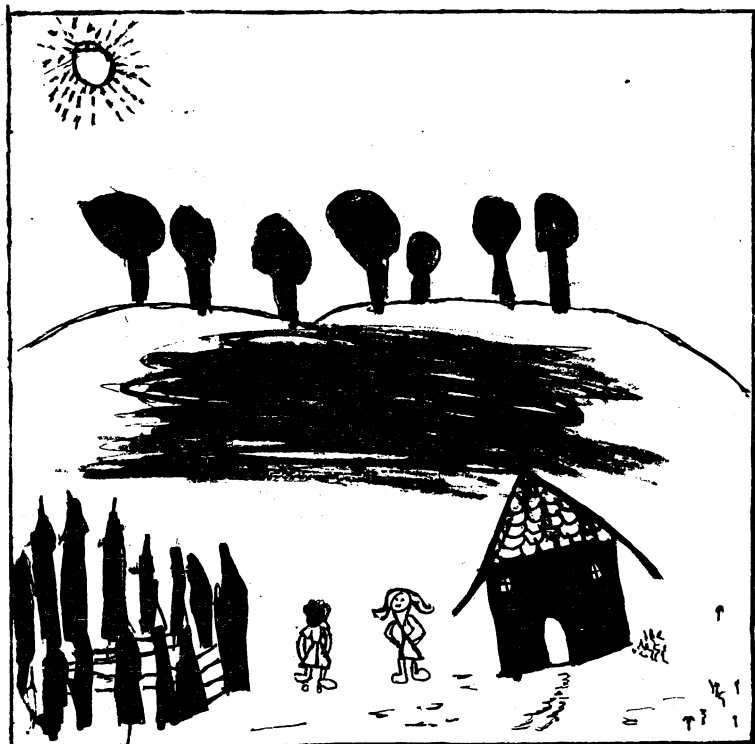
esmeraldas



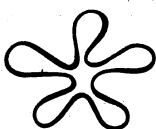
4

# CUADERNOS

## afro-ecuatorianos



serie



infantil

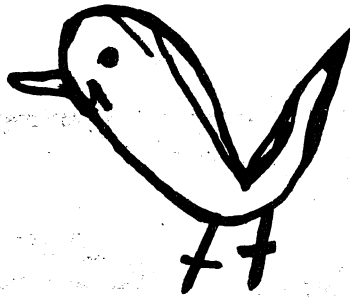


# Cuadernos populares Afro-Ecuatorianos.

- Recopilación del material  
de campo - - - - Grupo  
Afro-Ecuatoriano
- Dibujos - - - - VANI y  
Niños de la Costa
- Coordinación. Juan García S.

**esmeraldas**

• 1985 •



### **AGRADECIMIENTO**

*Fueron muchas las personas que de una u otra manera, nos ayudaron en las diferentes etapas de este trabajo. La lista de sus nombres sería demasiado larga para este breve folleto.*

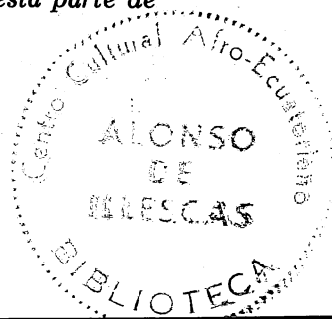
*A todos ellos queremos expresar nuestro fraternal reconocimiento.*

### **DE IGUAL MANERA**

*Queremos dejar constancia de nuestro franco agradecimiento a la*

### **FUNDACION INTER-AMERICANA**

*Por permitir hoy reencontrarnos con esta parte de nuestra tradición cultural ancestral.*





## PRESENTACIÓN

### **A LOS PADRES:**

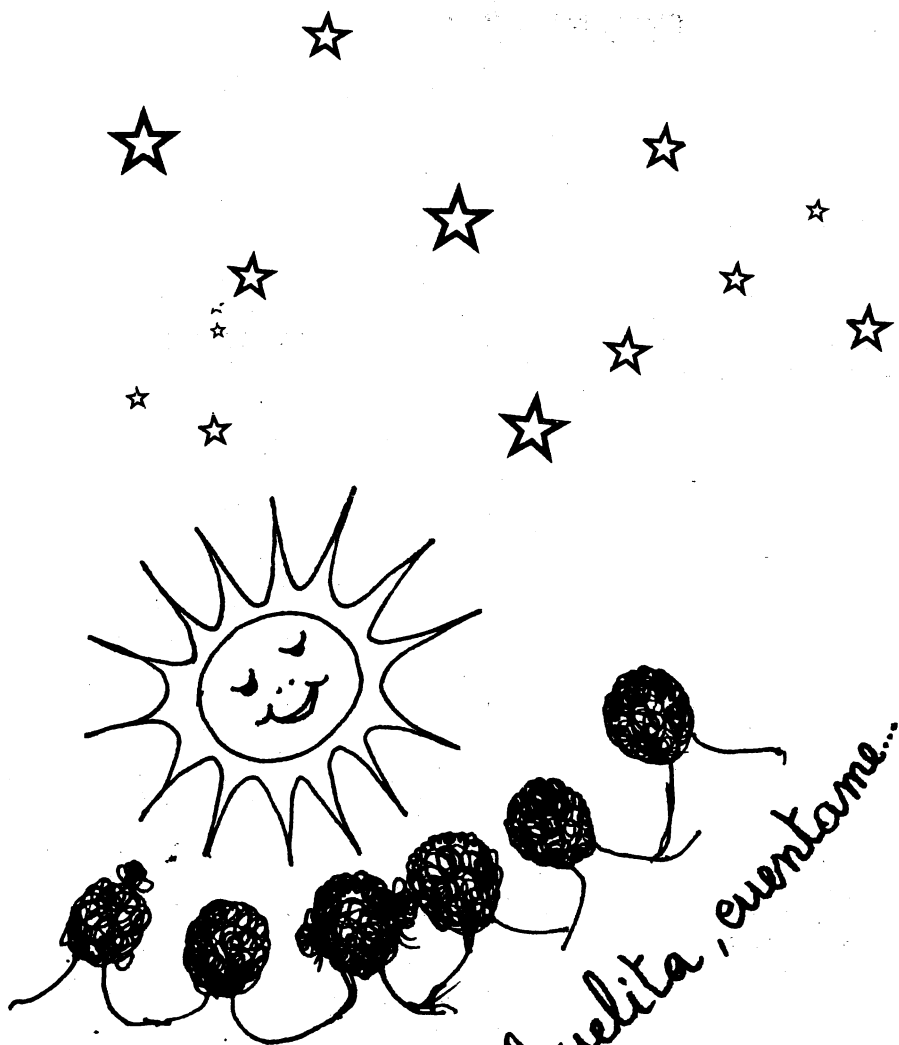
*ESTOS CUENTOS, RESULTADO DE UNA GRAN BUSQUEDA, PUEDEN SER EL ENCUENTRO CON UNA IDENTIDAD PROPIA PARA NUESTROS HIJOS.*

### **A LOS NIÑOS:**

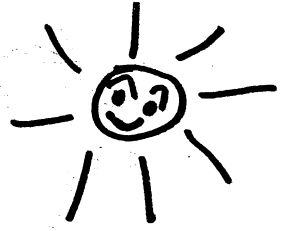
*CUANDO YO ERA PEQUEÑO, VIVIA EN UN PUEBLITO MUY CHIQUITO JUNTO AL RIO. CADA TARDE, CUANDO EL SOL SE IBA A DORMIR MAS ALLA DEL MAR, MI ABUELITA NOS CONTABA MUCHAS HISTORIAS; DECIA QUE LA ABUELITA DE ELLA LAS HABIA APRENDIDO DE OTRAS ABUELITAS CUANDO VIVIAN ALLA... EN EL AFRICA DE LOS NEGROS.*

*ESTOY SEGURO QUE LA ABUELITA DE TU ABUELITA TAMBIEN LAS CONTABA...*

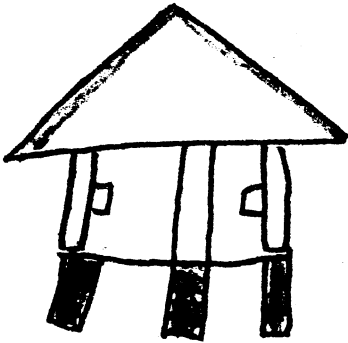
**Juan García S**



Cuentame. Abuelita, cuentame...

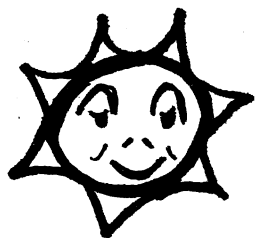


**porque las gallinas  
se comen a las cucarachas**



**cuento**





*EN UN PRINCIPIO, LAS CUCARACHAS Y LAS GALLINAS VIVIAN JUNTAS EN UNA MISMA CASA Y LAS CUCARACHAS ERAN AMIGAS DE LAS GALLINAS . . . PERO LAS GALLINAS TENIAN EL OFICIO DE SACAR AGUARDIENTE Y TODOS LOS DIAS INVITABAN A LAS CUCARACHAS A QUE LES AYUDARAN A TRABAJAR EN LA SACADA DEL AGUARDIENTE Y TODOS LOS DIAS, LAS CUCARACHAS LES DECIAN QUE TENIAN FIEBRE Y FRIO . . .*

*PERO A LA VUELTA QUE SE IBAN LAS GALLINAS, LAS CUCARACHAS SE LEVANTABAN Y COMO LAS GALLINAS DEJABAN EL AGUARDIENTE QUE SACABAN TODOS LOS DIAS, SE COGIAN A BEBE . . . UN DIA, LAS GALLINAS DIJERON:*

*-- LAS CUCARACHAS NO TIENEN NADA . . . NO VAN AL MONTE SOLO POR QUEDARSE BEBIENDOSE NUESTRO AGUARDIENTE . . . ; HOY DIA, LAS COJEMOS ! . .*

*YA SE LEVANTARON, AJUILARON\* SUS MACHETES Y LES DIJERON A LAS CUCARACHAS:*

*— CUCARACHAS, VAMOS AL MONTE.*

*LAS CUCARACHAS CONTESTARON:*

*— NO, PORQUE TENEMOS FRIO Y FIEBRE.*



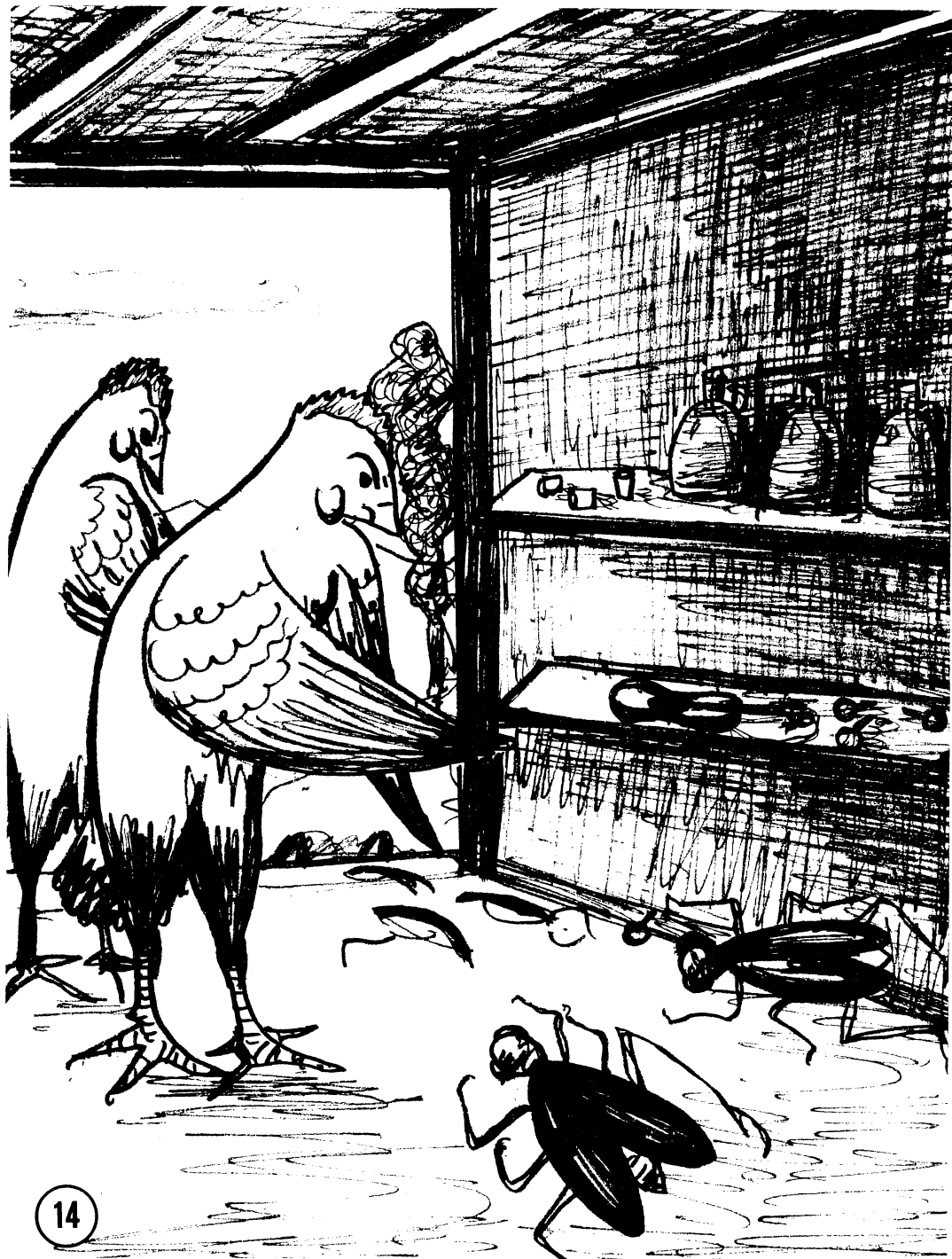
LAS GALLINAS SE JUERON AL MONTE; MAS ALLA,  
SE ESCONDIERON. CUANDO LAS CUCARACHAS VIERON  
QUE LAS GALLINAS SE JUERON, NOMA´ SE LEVANTA-  
RON, SE LAVARON LA CARA, SE PEINARON, DESAYU-  
NARON Y SUBIERON ENCIMA DEL SOBERA´O Y BAJA-  
RON DOS FRASQUERAS DE AGUARDIENTE.

EL CUCARACHO MACHO JALO\* SU GUITARRA,  
OTRO JALO LAS MARACAS Y SE COGIERON A TIRA  
BAILE . . . Y LAS GALLINAS EN EL MONTE, OYENDO  
TODITO . . .  
Y LAS CUCARACHAS COGIDAS AL BAILE CANTABAN:



-- EN EL RIO PATIA  
MI CONGOLOM\*  
GOCEMO ´ DE ESTE VERANO,  
MI CONGOLOM  
DE ESTE LLANO DE PATIA  
MI CONGOLOM  
QUE HA MUERTO MUCHO GANADO  
MI CONGOLOM.  
QUINGUI, QUINGUACA, MI CONGOLOM  
QUINGUI, QUINGUACA, MI CONGOLOM  
QUINGUI, QUINGUACA, MI CONGOLOM . . .

Y BAILA Y BAILA HASTA QUE SE EMBORRACHARON  
Y SE JUERON QUEDANDO DORMIDAS, TIRADAS POR EL  
SUELO . . . ENTONCES, CUANDO LAS GALLINAS OYERON  
QUE SE JUERON QUEDANDO EN SILENCIO, SE VINIE-  
RON AGUAITANDO\* Y JUERON SUBIENDO A LA CASA.



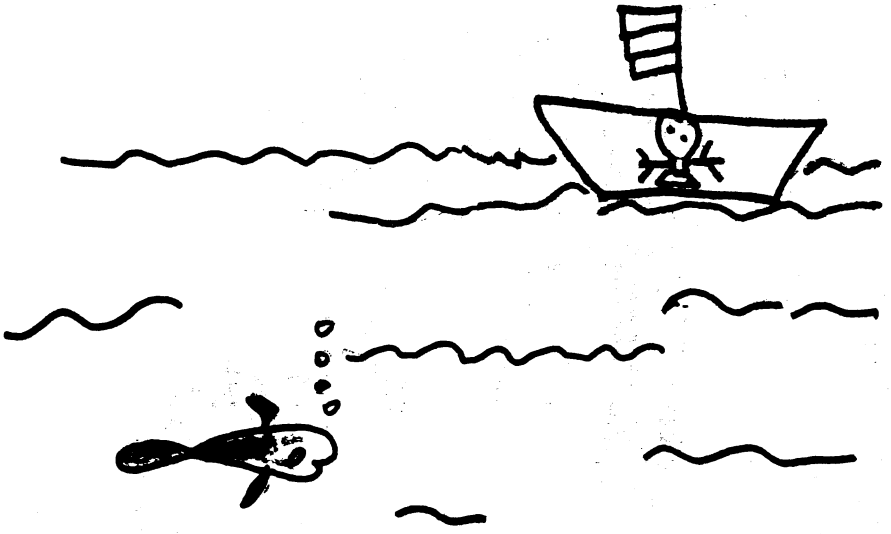
LAS CUCARACHAS BIEN BOTADAS POR TODAS PARTES, BIEN DORMIDAS . . . AHI NOMAS QUE LAS GALLINAS SE LAS EMPEZARON A COMER; COGIERON Y, TAU, TAU, TAU, TAU, SE LAS COMIERON A TODITAS . . .

DESDE AHI ES QUE LAS CUCARACHAS Y LAS GALLINAS NO PUEDEN ESTAR JUNTAS PORQUE LAS GALLINAS SE COMEN A LAS CUCARACHAS . . . Y ESE OLOR QUE ELLAS TIENEN CUANDO UNO LAS MATA, ES EL OLOR DEL PERJUME DE LAS GALLINAS QUE ELLAS SE ECHABAN CUANDO SE ARREGLABAN PA L LOS BAILES. - Y ESA RAYA QUE ELLAS TIENEN EN LA CABEZA SON LAS PEINETAS DE LAS GALLINAS QUE ELLAS SE PONIAN CUANDO SE ENGANDUJABAN\* PARA LOS BAILES . . .







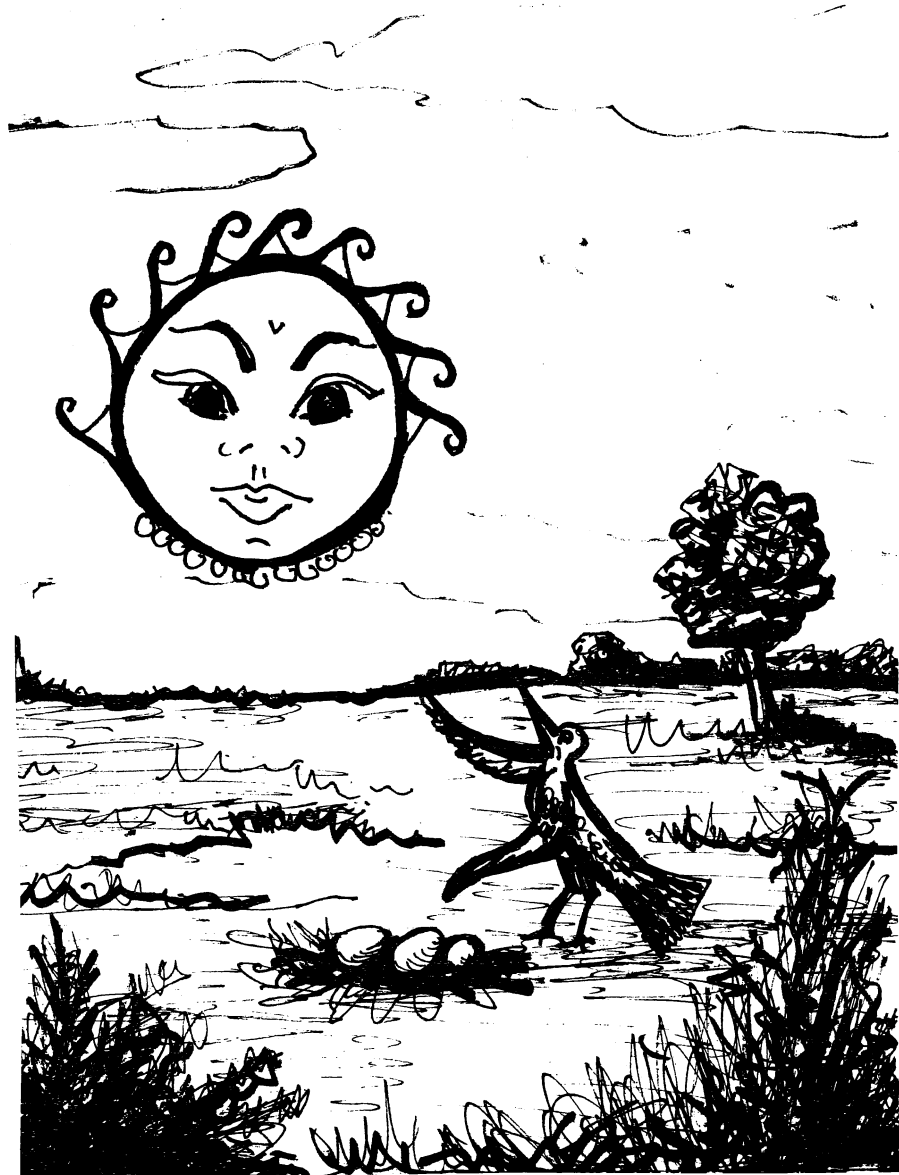


**el huevo**

**arrastró**

**cuento**





*EL HUEVO—ARRASTRA 'O\* NO DIZQUE JUE QUE UN DIA, LE DIJO A LA LUNA QUE LE PRESTARA PLATA PARA HACERSE UNA CASA, PORQUE EL SIEMPRE ANDABA PONIENDO LOS HUEVOS EN EL SUELO.*

*ENTONCES, LA LUNA YA LE PRESTO LA PLATA. BUENO . . . YA EL HUEVO—ARRASTRA 'O COGIO ESA PLATA Y SE FUE, DIZQUE A BUSCAR QUIEN LE HICIERA ESA CASA.*



*BUENO, YA . . . DA QUE LLEGO LA MENGUANTE Y COMO EN LA MENGUANTE LA LUNA SALE TARDE, EL HUEVO—ARRASTRA ´O COMO NO LA VIO, CREYO QUE LA LUNA YA NO IBA A VENI ´ MAS.*

*AHI MISMO, COMO NO ENCONTRO QUIEN LE HICIERA LA CASA, COGIO Y SE GASTO ESA PLATA Y NO HIZO NINGUNA CASA. BUENO, YA EL HUEVO—ARRASTRA ´O SE OLVIDO DE ESA CASA Y SIGUIO PONIENDO LOS HUEVOS EN EL SUELO.*

*CUANDO YA UN BUEN DIA, JUE TIEMPO DE LUNA Y YA DE TARDE\*, JUE SALIENDO LA LUNA Y YA LO JUE VIENDO AL HUEVO—ARRASTRA ´O DURMIENDO EN EL SUELO CON LOS HIJOS Y NADA DE CASA.*





AHI MISMO, CUANDO EL HUEVO—ARRASTRA ´O LA VIO A LA LUNA, SE QUEDO APLASTADITO, HECHO HOJA EN EL SUELO, ESCONDIENDOSE DE LA LUNA . . . PERO LA LUNA YA LO HABIA VISTO . . . COSA QUE EMPEZO A COBRARLE SU PLATA PERO EL HUEVO—ARRASTRA ´O YA HABIA GASTA ´O ESA PLATA Y NO TENIA CON QUE PAGA ´LE A LA LUNA.

COSA QUE DESDE AHI ES QUE EL EN LAS MENGUAN-  
TES, EL NO CANTA; ESTA CALLADITO . . . PERO EN  
CUANTO VIENE LA LUNA, YA USTED LO OYE :

— “ ´TOY\* JODIDO, ´TOY JODIDO, ´TOY JODIDO . . . ”



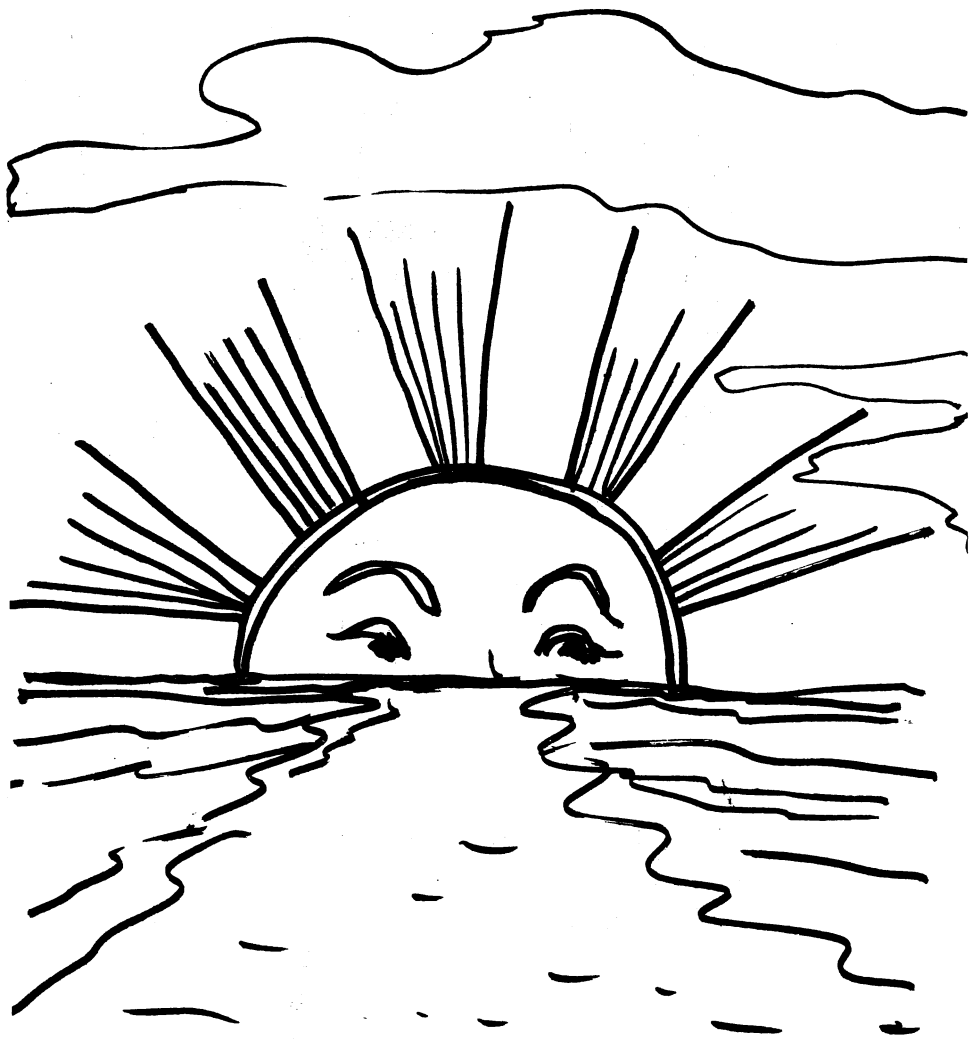
CADA VEZ QUE ELLA LE COBRA SU PLATA Y TODI-  
TA LA LUNA\* , MOLESTA CON SU CANTAETA; QUE  
ESTA JODIDO . . .

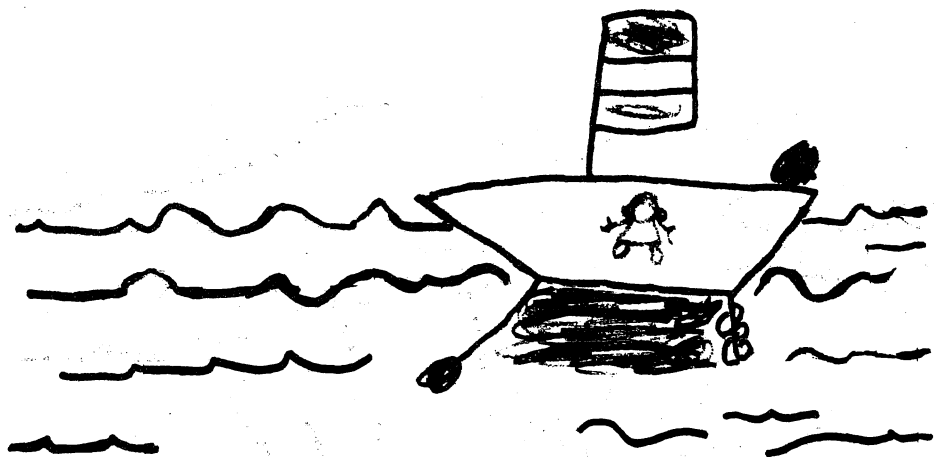
DESDE AHI TAMBIEN JUE QUE EL QUEDO ASI, SIN  
CASA . . . NO VE QUE EL PONE LOS HUEVOS EN EL SUE-  
LO Y CRIA LOS HIJOS EN EL SUELO, POR ESO SE LLAMA  
"HUEVO—ARRASTRA 'O".

Y ESO DIZQUE ES PORQUE LA LUNA LE RECLAMA  
SU PLATA Y ENTONCES, COMO NO TIENE PARA PA-  
GA 'LE, ES QUE LE DICE:

— " 'TOY JODIDO, 'TOY JODIDO, 'TOY JODIDO, 'TOY  
JODIDO . . ."







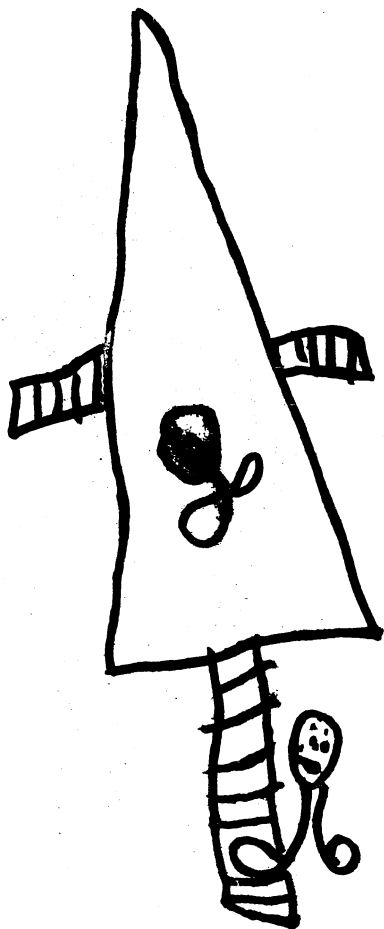
**Estimado Amigo Lector,**

**Si desea recibir más informaciones sobre la cultura de los grupos afro-ecuatorianos o si quiere enviarnos sus aportes o sugerencias, estaremos muy agradecidos de su valiosa colaboración.**

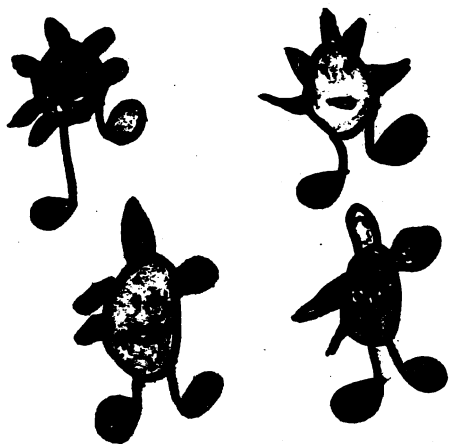
**Escríbanos a:**

**CUADERNOS AFRO-ECUATORIANOS  
CASILLA 6432 C.C.I.  
Quito - Ecuador.**

Salgamos de  
nuestra casita...



para saludar...



a nuestras  
hermanitas las  
flores....





Mascara Lumbo.  
Congo-Brazzaville  
Africa.



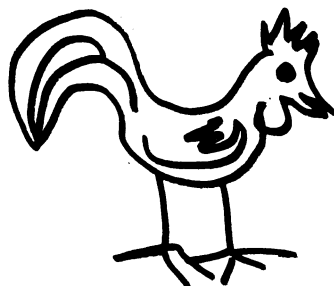
**CUADERNOS AFRO - ECUATORIANOS**



**Para conocer y reafirmar todas nuestras tradi-  
ciones culturales ancestrales.**



ETNO-PUBLICACIONES



CASILLA 6432 C.C.I.  
Quito - Ecuador.